

# О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Распоряжение · № 1242-р · от 05.09.2006 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 5 СЕНТЯБРЯ 2006 Г. № 1242-Р

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минсельхозом России согласованный с МИДом России, Минэкономразвития России и предварительно проработанный с Марокканской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (прилагается).

Поручить Минсельхозу России подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации М.Фрадков

Проект

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Марокко, в дальнейшем именуемые Сторонами, учитывая дружественные отношения между Российской Федерацией и Королевством Марокко и имея намерение укрепить их, желая развивать и улучшать двустороннее взаимовыгодное сотрудничество в области морского рыболовства, рыбного хозяйства и связанных с ними отраслях экономики, подтверждая свою приверженность принципам и целям Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г., в соответствии с которой Королевство Марокко учредило 200-мильную исключительную экономическую зону, в пределах которой оно осуществляет суверенные права в том, что касается исследования, использования, сохранения и управления ресурсами указанной зоны, сознавая обоюдную заинтересованность в сохранении и рациональном использовании морских живых ресурсов и защите морских экосистем, признавая необходимость тесного сотрудничества в проведении научных исследований с целью выработки мер, направленных на сохранение морских живых ресурсов и их рациональное использование, желая обеспечить сохранение и рациональное использование биологических ресурсов в водах, прилегающих к побережью Королевства Марокко,

сознавая значение отрасли морского рыболовства и сопутствующих отраслей производства для экономического и социального развития Королевства Марокко, а также усилий, предпринимаемых для превращения указанной отрасли в основную часть национальной экономики, и оправданного стремления к сохранению достижений в этой области, учитывая, что морская рыбопромысловая деятельность представляет собой полный экономический цикл, и желая укрепить существующие связи за счет тесного и углубленного сотрудничества, стремясь определить условия сотрудничества в области морского рыболовства на основе взаимной выгоды, желая всесторонне развивать рыбохозяйственное сотрудничество, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Настоящее Соглашение устанавливает принципы сотрудничества Российской Федерации и Королевства Марокко в области сохранения и использования морских живых ресурсов исключительной экономической зоны Королевства Марокко и определяет условия осуществления рыбопромысловой деятельности судами, плавающими под российским флагом (далее - российские рыболовные суда), в атлантической части исключительной экономической зоны Королевства Марокко (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко).

Технические положения, касающиеся объема промысловых возможностей, условий осуществления промысла и выплаты финансовой компенсации, приводятся в приложениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 2

Стороны сотрудничают при осуществлении планирования и проведения научных исследований, необходимых для сохранения и рационального использования морских живых ресурсов атлантической рыболовной зоны Марокко, а также за ее пределами.

Стороны сотрудничают в области разработки техники промысла, технологий переработки рыбы и развития аквакультуры.

Условия применения настоящей статьи должны определяться Российско-Марокканской Смешанной комиссией по рыболовству, создаваемой в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения, а также путем консультаций между компетентными организациями, определяемыми Сторонами.

#### Статья 3

Стороны в соответствии с правилами и законами, действующими в каждом из государств Сторон, поощряют контакты и содействуют взаимовыгодному разностороннему сотрудничеству хозяйствующих субъектов своих государств по следующим направлениям:

развитие сопутствующих рыболовству видов производственной деятельности, в частности судостроения и судоремонта, сетеснастного производства и производства орудий лова; обмен профессиональным опытом и подготовка кадров для рыбной отрасли; реализация рыбной продукции; маркетинг.

Содержание и условия реализации указанных направлений сотрудничества определяются Российско-Марокканской Смешанной комиссией по рыболовству.

#### Статья 4

Стороны поощряют создание в Королевстве Марокко совместных предприятий в сфере промысла мелких пелагических видов рыб (включая непосредственно промысел, береговую перерабатывающую промышленность, сбыт готовой продукции). В этих целях указанным

предприятиям в рамках программы по упорядочению промысла мелких пелагических видов рыб в атлантической рыболовной зоне Марокко будет предоставлена соответствующая квота.

#### Статья 5

1. Стороны сотрудничают либо на двусторонней основе, либо в рамках международных рыбохозяйственных организаций, а также на региональном и субрегиональном уровнях в целях выработки и применения мер по сохранению и рациональному использованию морских живых ресурсов.

Стороны консультируются по вопросам, которые представляют взаимный интерес.

Конкретные условия осуществления такого сотрудничества будут совместно определяться по мере необходимости.

2. В целях выполнения положений настоящей статьи Стороны проводят исследования на российских научно-исследовательских судах в рамках программ, подготавливаемых Национальным институтом рыбохозяйственных исследований Королевства Марокко с участием российских научных рыбохозяйственных организаций.

Конкретные условия проведения указанных исследований ежегодно определяются Российско-Марокканской Смешанной комиссией по рыболовству.

3. Российская Сторона оказывает Марокканской Стороне поддержку в том, что касается углубления научных исследований, повышения эффективности управления рыбными ресурсами и осуществления контроля за их использованием.

#### Статья 6

1. Марокканская Сторона предоставляет российским рыболовным судам в атлантической рыболовной зоне Марокко возможности ведения промысла мелких пелагических видов рыб согласно приложению № 1.

2. Марокканская Сторона ежегодно определяет общий состав уловов по группам видов, районы промысла, а также количество и тип российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысловую деятельность по лицензиям в атлантической рыболовной зоне Марокко в соответствии с планом управления пелагическим промыслом Королевства Марокко.

#### Статья 7

В целях увеличения вклада Российской Стороны в осуществляемую Королевством Марокко политику сохранения морских живых ресурсов и восстановления запасов некоторых видов этих ресурсов, находящихся под угрозой чрезмерного использования, российские рыболовные суда осуществляют меры по сохранению таких ресурсов и восстановлению запасов некоторых их видов в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г. (имея в виду соблюдение законодательства Королевства Марокко, которое касается промысла находящихся под угрозой чрезмерного использования одного или нескольких видов пелагических рыб), необходимость принятия которых подтверждается научными исследованиями, выполняемыми в соответствии со статьями 5 и 10 настоящего Соглашения.

#### Статья 8

Рыбопромысловая деятельность осуществляется российскими рыболовными судами в атлантической рыболовной зоне Марокко в соответствии с условиями, определенными приложением № 2, в том числе следующими:

наличие оплачиваемой лицензии на промысел морских живых ресурсов, выдаваемой для конкретного типа судов в соответствии с законодательством Королевства Марокко;

выплата судовладельцами российских рыболовных судов ежегодной финансовой компенсации за

право промысла, составляющей определенный процент стоимости продукции, производимой на российских рыболовных судах.

Размер указанной финансовой компенсации и условия выплаты лицензионного сбора определены в приложении № 3.

Стороны обеспечивают соблюдение указанных условий путем сотрудничества на административном уровне компетентных организаций, определяемых Сторонами.

#### Статья 9

1. Марокканская Сторона в соответствии с законодательством Королевства Марокко содействует созданию благоприятных условий в том, что касается проведения промысла и сопутствующих промыслу операций, а также въезда (выезда) в порты Королевства Марокко членов экипажей российских рыболовных судов, имеющих надлежащим образом оформленные разрешения на ведение промысла в атлантической рыболовной зоне Марокко.

2. Марокканская Сторона предоставляет российским рыболовным судам, которым разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко, следующие возможности:

якорная стоянка, стоянка у причала и ремонт;

выгрузка, погрузка и перегрузка оборудования, материального снабжения и запасных частей;

обеспечение питьевой водой, топливом и продовольствием;

перегрузка рыбной продукции с российских рыболовных судов на условиях, определяемых Российско-Марокканской Смешанной комиссией по рыболовству.

3. Условия пребывания российских рыболовных судов в портах Королевства Марокко определяются заинтересованными организациями Сторон.

#### Статья 10

Российская Сторона принимает на борт российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских научных наблюдателей и обеспечивает условия, необходимые для выполнения ими своих функций, которые будут согласованы Сторонами в рамках Российско-Марокканской Смешанной комиссии по рыболовству.

#### Статья 11

Российская Сторона принимает марокканских моряков для работы на борту российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко, на условиях, которые будут согласованы Сторонами в рамках Российско-Марокканской Смешанной комиссии по рыболовству.

#### Статья 12

Российская Сторона предоставляет Марокканской Стороне все статистические данные, касающиеся рыбопромысловой деятельности российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко, в частности информацию о количестве выловленной, замороженной и выгруженной рыбы (по видам), в соответствии с условиями, определяемыми Марокканской Стороной.

Российская Сторона обязуется также сотрудничать в том, что касается вхождения в марокканскую спутниковую систему контроля местонахождения судов. Условия такого сотрудничества будут определены на первой сессии Российско-Марокканской Смешанной комиссии по рыболовству.

#### Статья 13

1. Российская Сторона в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г. принимает все необходимые меры для обеспечения выполнения российскими рыболовными судами

положений настоящего Соглашения, решений Российско-Марокканской Смешанной комиссии по рыболовству и законодательства Королевства Марокко, регулирующего рыбопромысловую деятельность.

2. Марокканская Сторона заблаговременно в письменной форме уведомляет Российскую Сторону обо всех новых правилах и законах Королевства Марокко, имеющих отношение к рыбопромысловой деятельности, в целях обеспечения соблюдения их российскими рыболовными судами в атлантической рыболовной зоне Марокко. Российские рыболовные суда приступают к выполнению указанных правил и законов в течение месяца с даты получения соответствующего уведомления.

3. Меры законодательного характера не должны иметь дискриминационный характер в отношении российских рыболовных судов и каким-либо образом нарушать осуществление предоставленного Российской Стороне права на ведение промысла.

4. В целях содействия реализации положений настоящего Соглашения Российская Сторона продолжит деятельность представительства Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко.

#### Статья 14

1. Нарушение российскими рыболовными судами правил и законов Королевства Марокко в области рыболовства или положений настоящего Соглашения влечет ответственность в соответствии с законодательством Королевства Марокко и положениями Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г.

2. В случае ареста или задержания российского рыболовного судна Марокканская Сторона незамедлительно уведомляет об этом Российскую Сторону по дипломатическим каналам.

3. Арестованное судно и его экипаж освобождаются незамедлительно после представления залога или другого разумного обеспечения.

#### Статья 15

Российская Сторона по просьбе Марокканской Стороны содействует поставкам российскими рыболовными судами мелких пелагических видов рыб на марокканские рыбоконсервные предприятия. Условия указанных поставок совместно определяются хозяйствующими субъектами Сторон.

#### Статья 16

Стороны, стремясь обеспечить эффективность принимаемых ими мер по упорядочению использования и защите морских живых ресурсов, сотрудничают в том, что касается предупреждения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла в атлантической рыболовной зоне Марокко и борьбы с ним, в частности путем обмена информацией.

#### Статья 17

Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Российско-Марокканскую Смешанную комиссию по рыболовству.

В задачи указанной Комиссии, в частности, входят:

осуществление контроля за выполнением настоящего Соглашения, а также разрешение возможных спорных вопросов;

выполнение роли связующего звена в том, что касается представляющих взаимный интерес вопросов в области рыболовства;

установление на каждый год периода действия настоящего Соглашения фиксированных цен на готовую продукцию, применяемых при расчете финансовой компенсации;

утверждение программ и планов действий в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;

рассмотрение возможного изменения промысловых возможностей, предоставляемых Марокканской Стороной Российской Стороне в течение периода действия настоящего Соглашения;  
определение условий сотрудничества в области борьбы с незаконным промыслом, а также сотрудничества в том, что касается выполнения законодательства Королевства Марокко и положений настоящего Соглашения.

Указанная Комиссия рассматривает все вопросы, относящиеся к осуществлению настоящего Соглашения. Решения указанной Комиссии оформляются протоколами и являются обязательными для исполнения обеими Сторонами.

Сессии указанной Комиссии проводятся 1 раз в год поочередно в Российской Федерации и в Королевстве Марокко. Внеочередные сессии могут созываться по просьбе одной из Сторон. Указанная Комиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с правилами, принимаемыми на ее первой сессии.

#### Статья 18

Стороны не несут ответственности по обязательствам юридических и физических лиц, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 19

Стороны проводят консультации в случае возникновения спорных вопросов, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения и приложений к нему.

#### Статья 20

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб двусторонним и многосторонним соглашениям, заключенным каждой из Сторон, а также точкам зрения Сторон по вопросам международного морского права.

#### Статья 21

1. Настоящее Соглашение временно применяется с 15 октября 2006 г.
2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.
3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 3 лет с даты его временного применения. Каждая из Сторон оставляет за собой право в письменной форме и по дипломатическим каналам уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается через 6 месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ г. в двух экземплярах, каждый на русском, французском и арабском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации  
За Правительство  
Королевства Марокко

---

#### Приложение № 1

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области рыболовства

Возможности ведения промысла пелагических видов рыб, предоставляемые Королевством Марокко

## I. Районы промысла

1. Российские рыболовные суда, которым разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко, осуществляют его в районе, расположенном к югу от параллели 28 00 00 I северной широты.

Точные координаты районов, где разрешается ведение промысла, определяются по согласованию между Сторонами и указываются в промысловых лицензиях, выдаваемых компетентными органами, определяемыми Марокканской Стороной (далее - марокканские компетентные органы), российским рыболовным судам, которым разрешено ведение промысла.

2. Судам, указанным в пункте 1 настоящего приложения, разрешается вести промысел только за пределами 15-мильной прибрежной зоны в границах района промысла, указанного в пункте 1 настоящего приложения.

Допущенные к промыслу российские рыболовные суда должны соблюдать все периоды биологического отдыха, вводимые Королевством Марокко в указанном в пункте 1 настоящего приложения рыбопромысловом районе, и прекращать в нем какую-либо промысловую деятельность в эти периоды.

В случае введения периода биологического отдыха Марокканская Сторона заранее направляет Российской Стороне письменное уведомление о приостановке промысла и о районах, на которые она распространяется.

## II. Разрешенные для вылова пелагические виды

Российским рыболовным судам разрешается вести промысел следующих пелагических видов рыб: сардина, сардинелла, скумбрия, ставрида, рыба-сабля, анчоус.

Состав уловов устанавливается по группам видов следующим образом:

25 процентов - сардина, сардинелла;

70 процентов - скумбрия, ставрида, рыба-сабля, анчоус;

5 процентов - прилов в соответствии с полным перечнем пелагических и полупелагических видов рыб, разрешенных для вылова в качестве прилова, указанных в дополнении № 1 к настоящему приложению.

Такое распределение видов подлежит автоматическому пересмотру в целях его приведения в соответствие со структурой вылова, применяемой в отношении судов, работающих в рамках национального плана управления промыслом мелких пелагических видов рыб Королевства Марокко в атлантической рыболовной зоне Марокко.

## III. Разрешенная квота вылова

1. Для первого года действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области рыболовства (далее - Соглашение) разрешенная квота вылова устанавливается в объеме 120 000 тонн мелких пелагических видов рыб. Для 2 последующих лет действия Соглашения квота вылова будет устанавливаться Марокканской Стороной в соответствии со статьями 4 и 6 Соглашения.

2. Ежегодная квота вылова мелких пелагических видов, выделяемая для реализации комплексных проектов, предусмотренных статьей 4 Соглашения, устанавливается в объеме 80 000 тонн.

Условия реализации таких проектов будут определены Сторонами в короткие сроки.

3. Прилов, включающий иные пелагические и полупелагические виды рыб, чем указанные в разделе II настоящего приложения, не должен превышать 5 процентов фактического объема вылова на судно в год.

Вылов головоногих, ракообразных и прочих донных и бентических видов строго запрещается.

При случайном вылове указанных видов они должны немедленно отпускаться в море. Промышленная переработка уловов в рыбную муку и/или в рыбный жир в коммерческих целях строго запрещается. Перерабатываться в муку или в рыбный жир может только поврежденная рыба, рыба, непригодная к заморозке, и отходы, полученные в ходе переработки разрешенных для вылова мелких пелагических видов рыб. Научные наблюдатели будут осуществлять строгий контроль за данной производственной деятельностью. В течение 2 последующих лет действия Соглашения количество выловленной рыбы (в процентах), которое может перерабатываться в рыбную муку или в рыбный жир, будет устанавливаться Марокканской Стороной в ходе проведения сессий Российско-Марокканской Смешанной комиссии по рыболовству.

Любое судно, сохраняющее на борту головоногих, ракообразных и другие донные или бентические виды или занимающееся промышленной переработкой уловов в рыбную муку и/или рыбный жир в коммерческих целях, несет ответственность, включающую конфискацию уловов и изъятие рыболовной лицензии.

#### IV. Количество и тип допускаемых к промыслу судов

Численность флота под российским флагом, которому разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко в течение первого года действия Соглашения, составляет 12 рыболовных судов, тоннаж каждого из которых не должен превышать 7765 брутто-регистрационных тонн.

#### V. Размер ячеи орудий лова и орудия лова

Российским рыболовным судам, осуществляющим промысел в рамках Соглашения, разрешается использование пелагических или разноглубинных тралов.

Минимальный размер ячеи пелагического или разноглубинного трала по вытянутой диагонали составляет 40 мм.

Мешок пелагического или разноглубинного трала может быть усилен делью с минимальным размером ячеи 400 мм по вытянутой диагонали и стропами, расположенными на расстоянии не менее 1,5 метра один от другого, исключая строп, находящийся в задней части мешка трала, который не может размещаться менее чем в 2 метрах от места стягивания трала.

Усиление или дублирование мешка трала в любой другой комбинации запрещается, и трал ни в коем случае не должен применяться для промысла иных видов, чем мелкие пелагические виды рыб, промысел которых разрешается Соглашением.

---

#### Дополнение № 1 к приложению № 1

##### ПОЛНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

пелагических и полупелагических видов рыб, разрешенных для вылова в качестве прилова

Семейство

Вид

Научное название

Scombridae

Скумбрии

Макрелевый тунец

Малые тунцы

Полосатый тунец (скипджек)

Одноцветный бонито

Пеламида  
Западноафриканская макрель *Auxis thazard*  
*Euthynnus alletratus*  
*Katsuwonus pelamis*  
*Orcynopsis unicolor*  
*Sarda sarda*  
*Scomberomorus tritor*

Carangidae  
Ставридовые

Каранкс  
Африканский каранкс  
Лихия  
Сериола (лакедра)  
Трахинот (помпано)  
Рыба-лоцман *Caranx sp*  
*Decapterus rhonchus*  
*Lichia sp*  
*Seriola*  
*Trachinotus ovatus*  
*Naucrates ductor*

Pomatomidae  
Stromateidae  
Exocoetidae  
Belonidae  
Bramidae  
Sphyracidae Луфарь  
Строматеус  
Летучая рыба  
Сарган  
Морской лещ  
Барракуда *Pomatomus saltatrix*  
*Stromateus fiatola*  
*Exocoetus sp*  
*Belone sp*  
*Brama brama*  
*Sphyracnea sp*

Sparidae  
Спаровые

Средиземноморский пагель  
Белый пагель (длиннорылый,  
серебристый)  
Канарский (красный) пагель  
Большеглазый зубан  
Марокканский зубан  
Кантарус (карась многозуб,

морской черный лещ, серая  
дорада)Pagellus bellottii  
(Pagellus coupei)  
Pagellus acarne

Pagellus erythrinus  
Dentex macrophthalmus  
Dentex maroccanus  
Spondyllosoma cantharas

---

## Приложение № 2

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области рыболовства

Условия осуществления промысловой деятельности российскими рыболовными судами в атлантической рыболовной зоне Марокко

### I. Выдача рыболовных лицензий

Представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко представляет в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко (далее - Департамент морского рыболовства) список рыболовных судов, обратившихся с заявкой на ведение промысла в пределах промысловых районов, устанавливаемых в приложении № 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области рыболовства (далее - Соглашение), не менее чем за 30 дней до вступления в силу запрашиваемых лицензий.

В представляемом списке указываются названия и регистрационные данные судов, их точные технические характеристики, радиопозывные и промыслово-производственные возможности по каждому судну (производительность, заморозка, емкость трюмов для хранения готовой продукции), а также размер годовых выплат за право лова по лицензии.

Компетентные органы, определенные Марокканской Стороной (далее - марокканские компетентные органы), выдают рыболовные лицензии на основе данного списка.

Ежегодно к первоначальной заявке на выдачу лицензии прилагаются копия акта о государственной принадлежности судна или иного аналогичного официального документа, международный сертификат регистрового водоизмещения судна, выданный не менее чем за 3 месяца до даты подачи заявки, и фотография судна в профиль, на которой видны его идентификационные знаки. По требованию марокканских властей, каждое допущенное к промыслу рыболовное судно должно не более чем 1 раз в год в срок, не превышающий 3 месяца с даты письменного уведомления о заявке на выдачу лицензии, выполнить заход в один из марокканских портов для технического осмотра, проверки его характеристик и находящихся на борту орудий лова. Осмотр выполняется в течение 24 рабочих часов с момента прибытия судна в один из следующих марокканских портов: Касабланка, Джорф Ласфар, Агадир, Лааян и Дахла.

Департамент морского рыболовства передает лицензии компетентным органам, определенным Российской Стороной (далее - российские компетентные органы), не менее чем за 15 дней до даты их вступления в силу.

Каждая лицензия выдается на имя конкретного судна и не подлежит передаче другому судну. Лицензия должна постоянно находиться на борту судна.

### II. Замена лицензий рыболовных судов

1. В период оформления лицензий в случае необходимости лицензия, выданная одному из российских рыболовных судов, по просьбе Российской Стороны может быть заменена лицензией для другого российского рыболовного судна равного водоизмещения до начала промысловой деятельности заявленного первоначально судна.
2. Если по причинам исключительно технического характера допущенное к промыслу российское рыболовное судно не может осуществлять нормальную промысловую деятельность в течение 3 месяцев, компетентные марокканские органы могут по просьбе Российской Стороны рассмотреть вопрос о возможности замены такого судна другим рыболовным судном равной категории. В последнем случае заменяющее судно должно оплатить лицензионный сбор в соответствии с законодательством Королевства Марокко.

### III. Прием на борт российского рыболовного судна марокканских моряков

1. Каждое допущенное к ведению промысла российское рыболовное судно должно постоянно иметь на борту не менее 14 марокканских моряков в течение всего срока действия Соглашения. Марокканские моряки будут размещаться в каютах, рассчитанных на 2 - 4 человека.
  2. Квалифицированные марокканские моряки, старший командный состав, механики, средний командный состав, младший командный состав, дублируя российских коллег, обеспечивают на борту российских рыболовных судов несение вахты в качестве стажеров. Для них обеспечиваются равные с российскими коллегами условия пребывания на борту российских судов.
  3. Российские судовладельцы или их представители заключают в Королевстве Марокко трудовые договоры с марокканскими моряками, определяющие размеры их заработной платы и режим социальной защиты, предусматривающий, в частности, страхование жизни, риск несчастных случаев и заболеваний. Копии договоров с принятыми на борт марокканскими моряками должны быть надлежащим образом заверены компетентными марокканскими органами и переданы в Департамент морского рыболовства.
  4. Принятые на борт российских рыболовных судов марокканские моряки обязаны:
    - иметь удостоверение моряка;
    - иметь медицинские справки, подтверждающие годность к работе на борту рыболовного судна;
    - соблюдать правила трудового распорядка на борту российских рыболовных судов и выполнять указания старших по должности.
  5. Марокканская Сторона должна быть информирована о каждом случае применения мер дисциплинарного воздействия в отношении марокканских моряков.
  6. Размеры ежемесячной заработной платы марокканских моряков устанавливаются в соответствии с их квалификацией и условиями трудовых договоров, указанных в пункте 3 настоящего раздела.
  7. Российские судовладельцы или их представители через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко до окончания календарного года направляют в Департамент морского рыболовства документы, подтверждающие выплаты ежемесячной заработной платы марокканским морякам.
- В отношении марокканских моряков, принятых на борт российских рыболовных судов, в полной мере применяется Декларация Международной организации труда об основополагающих принципах и правах в сфере труда.

### IV. Условия приема на борт российских рыболовных судов марокканских научных наблюдателей

1. Каждое допущенное к промыслу российское рыболовное судно должно принять на борт одного или двух марокканских научных наблюдателей.
2. Во время своего пребывания на борту допущенного к промыслу российского рыболовного судна марокканский научный наблюдатель осуществляет надзор за деятельностью судна, в частности в том, что касается:

находящихся на борту орудий лова;  
посещаемых районов промысла;  
видового состава уловов и выпускаемой в море рыбы;  
технологий и производственных процессов переработки уловов на борту;  
операций по перегрузке продукции в порту или на рейде порта.

3. В целях выполнения возлагаемых на него функций марокканский научный наблюдатель имеет право:

в любое время знакомиться с судовыми документами (рыболовной лицензией, судовым журналом, морскими картами разрешенных районов промысла и т. д.);  
использовать такое бортовое оборудование, как спутниковая система определения местонахождения и навигационная аппаратура обнаружения, не создавая помех мореплаванию и промысловым операциям;  
использовать бортовое радиооборудование для связи с марокканскими властями или другими рыболовными судами;  
выполнять операции по отбору биологических образцов в научных целях;  
осуществлять фотосъемку для иллюстрации выполненных на борту наблюдений и получать доступ ко всем судовым помещениям, имеющим отношение к рыбопромысловой деятельности, в том числе в рыбоперерабатывающие цеха, морозильные и охлаждаемые камеры и трюм для хранения готовой продукции.

4. На борту российского рыболовного судна марокканские научные наблюдатели пользуются условиями, предоставляемыми обычно российскому командному составу, и в случае необходимости получают содействие со стороны капитана и других членов экипажа судна.

5. В случае констатации несоответствия деятельности российского рыболовного судна положениям Соглашения или положениям законодательства Королевства Марокко в области морского рыболовства марокканские научные наблюдатели уведомляют об этом капитана судна и передают ему данные, позволившие им зафиксировать указанное несоответствие.

Капитан российского рыболовного судна обязан принять во внимание замечания марокканских научных наблюдателей и принять меры по приведению своих действий в соответствие с положениями Соглашения.

6. Марокканские научные наблюдатели и капитан российского рыболовного судна при высадке наблюдателей или в ходе каждой операции по перегрузке или выгрузке готовой рыбопродукции осуществляют регистрацию уловов и готовой продукции по видам рыб и по видам продукции.

#### V. Условия приема на борт марокканских наблюдателей и моряков

Российская Сторона обязуется выполнять через определенные ею компетентные органы операции, касающиеся приема на борт российских рыболовных судов марокканских наблюдателей и моряков, а также их высадки на берег, либо в начале рейса каждого из допущенных к промыслу судов, либо во время захода судна в один из марокканских портов, либо в атлантической рыболовной зоне Марокко. В последнем случае доставка марокканских наблюдателей и моряков до указанной зоны и из нее обеспечивается заинтересованными российскими судовладельцами.

Российская Сторона обязуется принимать меры, необходимые для смены либо в одном из марокканских портов, либо непосредственно в районе промысла марокканских научных наблюдателей после их длительного нахождения в море на борту российских рыболовных судов, а также смены или замены в случае неотложной необходимости марокканских моряков, нуждающихся в высадке в связи с состоянием здоровья или по другой веской причине.

Дата начала рейса, время прибытия и продолжительность заходов в порты допущенных к промыслу российских рыболовных судов сообщаются марокканским компетентным органам российскими компетентными органами не менее чем за 5 дней до захода.

## VI. Контроль за рыболовными судами

Российские рыболовные суда, осуществляющие деятельность в рамках Соглашения, должны быть оборудованы за счет судовладельца спутниковой системой постоянного позиционирования, совместимой с системой, установленной в Департаменте морского рыболовства и одобренной марокканскими властями.

В целях обеспечения спутникового контроля марокканские компетентные органы сообщают Российской Стороне координаты (широту и долготу) марокканских районов промысла. Эта информация передается в электронной форме и содержит географические координаты: градусы, минуты, секунды.

Российская и Марокканская Стороны будут обмениваться информацией о параметрах электронной передачи данных между их соответствующими центрами контроля и мониторинга (далее соответственно - Российский центр и Марокканский центр), определенными Сторонами. Эта информация по мере возможности будет включать имена, номера телефонов, факсов и адреса электронной почты, которые могут быть использованы при передаче данных общего характера между Российским центром и Марокканским центром.

Позиция рыболовных судов определяется с погрешностью, не превышающей 500 метров, и с допуском 99 процентов.

При заходе судна, ведущего промысел в рамках Соглашения и являющегося объектом спутникового контроля, в атлантическую рыболовную зону Марокко отчеты о его местонахождении незамедлительно передаются Российским центром Марокканскому центру с максимальной периодичностью в 2 часа (идентификационные данные судна, широта, долгота, курс и скорость). Эти сообщения считаются докладом о местонахождении и передаются в реальном времени в электронной форме или с использованием иного безопасного протокола.

В случае технических неполадок или выхода из строя оборудования постоянного спутникового позиционирования, установленного на борту российского рыболовного судна, капитан судна в кратчайшие сроки передает требующуюся информацию в Российский центр и в Марокканский центр. В данной ситуации необходимо передавать доклад о местонахождении каждые 4 часа. Общий доклад о местонахождении будет включать доклады о положении судна в том виде, в каком оно было зафиксировано капитаном, с 2-часовой периодичностью.

Российский центр незамедлительно передает эти сообщения в Марокканский центр. Вышедшее из строя оборудование должно быть отремонтировано или заменено в срок, не превышающий 1 месяц. По истечении этого срока данное судно должно покинуть район промысла или зайти в один из портов Королевства Марокко.

Российский центр будет осуществлять наблюдение за перемещениями российских судов в марокканских водах с периодичностью в 1 час. В случае если наблюдение за судами осуществляется с нарушением этих условий, Марокканский центр незамедлительно ставится в известность об этом. Если Марокканским центром установлено, что российские суда не сообщают необходимой информации, российские компетентные органы незамедлительно ставятся в известность об этом. Данные о наблюдении, переданные в соответствии с положениями настоящего раздела, предназначаются исключительно для контроля со стороны марокканских компетентных органов за российским флотом, ведущим промысел в рамках настоящего Соглашения, и не подлежат передаче третьей стороне.

Программное обеспечение и оборудование системы спутникового позиционирования должны быть надежными и не должны допускать возможности какой-либо фальсификации данных о местонахождении судна или ручной перенастройки.

Система должна быть полностью автоматической и находиться в действии постоянно, независимо от условий окружающей среды или климатических условий. Запрещается разрушать, повреждать, выводить из строя или каким-либо иным образом воздействовать на систему спутникового

наблюдения.

Капитаны судов обязаны убедиться в том, что:

данные не искажены;

антенна или антенны, связанные с оборудованием спутникового наблюдения, не загорожены;

энергообеспечение оборудования системы спутникового позиционирования осуществляется бесперебойно;

оборудование спутникового наблюдения находится в рабочем состоянии.

Российская и Марокканская Стороны согласны обмениваться по просьбе одной из них информацией об оборудовании спутникового позиционирования в целях проверки его соответствия требованиям каждой из Сторон и условиям настоящего приложения.

#### VII. Заход и выход из атлантической рыболовной зоны Марокко

Российские рыболовные суда, осуществляющие деятельность в рамках Соглашения, сообщают радиостанции Департамента морского рыболовства о своих заходах и выходах из атлантической рыболовной зоны Марокко, указывая объем выловленной рыбы и количество готовой продукции, находящейся у них на борту в момент захода или выхода.

В случае невозможности установления связи по радио суда могут использовать другие имеющиеся на борту средства связи.

Характеристики радиостанции, а также номера телекса и телефакса Департамента морского рыболовства приводятся в дополнении № 1 к настоящему приложению.

#### VIII. Прекращение промысловой деятельности

В случае полного использования разрешенной в соответствии с Соглашением годовой квоты вылова Российская Сторона обязуется прекратить какую-либо рыбопромысловую деятельность своих судов, работающих в атлантической рыболовной зоне Марокко.

#### IX. Контроль за использованием квоты вылова

Российские рыболовные суда, которым разрешено вести лицензионный промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко, не препятствуют подъему на борт должностных лиц, надлежащим образом уполномоченных Марокканской Стороной на осуществление контроля за рыбопромысловой деятельностью и перегрузкой рыбопродукции, и оказывают им содействие в выполнении ими своих функций.

Перед выходом из атлантической рыболовной зоны Марокко российские рыболовные суда, включая транспортные суда, могут быть в любой момент подвергнуты осуществляемой уполномоченными должностными лицами Марокканской Стороны проверке находящегося на их борту количества рыбопродукции.

По завершении проверки составленный в двух экземплярах и скрепленный капитаном судна акт, в котором указывается точное количество находящейся на борту рыбопродукции, передается последнему.

Проверка не должна прерывать или нарушать производственную деятельность на борту судна.

В случае установления несоответствия заявленного количества рыбопродукции ее фактическому количеству на борту российского рыболовного судна рыболовная лицензия изымается.

В предварительных декларациях о количестве рыбопродукции на борту российского рыболовного судна допускается максимальная погрешность в пределах 5 процентов. Указанная погрешность не распространяется на окончательную декларацию, передаваемую Российской Стороной Марокканской Стороне.

#### X. Повторяющиеся нарушения

Помимо предусмотренных законодательством Королевства Марокко санкций марокканские компетентные органы оставляют за собой право изъятия рыболовной лицензии у любого российского рыболовного судна, совершившего 2 последовательных нарушения законов и правил Королевства Марокко в области рыболовства или положений Соглашения.

#### XI. Декларация об уловах, готовой рыбопродукции, количестве выгруженной рыбопродукции и ведение судового журнала

1. Российские судовладельцы через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко передают марокканским компетентным органам ежедневную декларацию об уловах российских рыболовных судов и количестве выпущенной ими рыбопродукции, а также о количестве выгруженной либо с одного рыболовного судна на другое, либо с рыболовного судна на имеющее разрешение транспортное судно продукции. Форма указанной декларации должна соответствовать образцу, приведенному в дополнении № 2 к настоящему приложению.

Декларации представляются ежемесячно, не позднее конца месяца, следующего за отчетным.

2. Капитаны российских рыболовных судов ведут промысловый судовый журнал, в котором указывается количество выловленной рыбы по каждому виду, а также журнал выпуска готовой продукции, в котором указываются дата и место вылова рыбы и количество продукции. Выписки из обоих журналов передаются компетентным марокканским органам по окончании каждого рейса.

Формы ведения указанных журналов приводятся в дополнениях № 3 и 4 к настоящему приложению.

3. В случае несоблюдения положений настоящего приложения марокканские компетентные органы оставляют за собой право приостановить действие рыболовной лицензии российского рыболовного судна, нарушившего указанные требования, до выполнения им данного обязательства.

#### XII. Спорные вопросы

Спорные вопросы, касающиеся толкования или применения положений настоящего приложения, являются предметом консультаций между Сторонами в рамках деятельности Российско-Марокканской Смешанной комиссии по рыболовству.

Стороны в случае необходимости пересматривают положения настоящего приложения в рамках деятельности указанной Комиссии.

---

#### Дополнение № 1 к приложению № 2

##### РАДИОСТАНЦИЯ

Характеристики радиостанции Департамента морского рыболовства Королевства Марокко

MMSI:

Позывной:

Местонахождение:

Частотный диапазон:

Класс передачи:

Мощность:

Рабочие частоты:

242 069 000

CNM

г. Рабат

1,6-30 мгц

SSB-A1A-J2B

800 W

Каналы Частота передачиЧастота приема

канал 88318285 кгц8809 кгц

канал 12120612245 кгц13092 кгц

канал 16161216393 кгц17275 кгц

Часы работы:

Период

Расписание

Рабочие дни -

с 08.30 до 16.30

Суббота, воскресенье,

праздничные дни -

с 09.30 до 14.00

Рамадан -

с 08.30 до 15.00

VHF: Радиотелекс: Канал 16

Канал 70 ASN

Тип:

Класс передачи:

Номер:DP-5

ARQ-FEC

31356

Радиофакс:

Номера:(212 37) 68 82 13/45

---

Дополнение № 2

к приложению № 2

ЕЖЕСУТОЧНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

об уловах, количестве изготовленной продукции и выбросах в море

СудноПозывнойФлаг

Рамки работыЛицензияДата (день, месяц, год)

Уловы (в тоннах)

СардинаСкумбрияСтавридаСардинеллаСабля

АнчоусПриловПрочее (указать подробно)

Данные о прилове (количества):

Мороженая продукция (в тоннах)

СардинаПереработка\*СкумбрияПереработка\*СтавридаПереработка\*АнчоусПереработка\*

СабляПереработка\*СардинеллаПереработка\*МукаПрилов

---

\* Без головы (б/г) или б/г потрошенная

Разделка (ручная или машинная)

Выбросы в море:

количество:

состав:

Замечания и подписи

Капитан

Научный наблюдатель

---

Дополнение № 3

к приложению № 2

СТАТИСТИКА ВЫЛОВА И ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКЦИИ

КОД ЗАДАНИЯ

С

ПО

НАБЛЮДАТЕЛЬ(-ЛИ)

СУДНО

СТРАНА ТИП ПРОМЫСЛА

УЛОВЫ ПРОДУКЦИЯ

СПомесяц/годJРОР СардинаСкумбрияСтавридаСард-лаСабляАнчоусПриловВсего Морож.ПриловПрочее

ПЕРЕГРУЗКИ

ДатаSTСудно (2)МороженаяПрилов Прочее Дополнительная информация

.....

.....

.....

.....

.....

Настоящий формуляр должен быть заполнен без пропусков и разборчиво. Он представляется одновременно с предварительным отчетом.

Все объемы указываются в тоннах с точностью до второго знака (две цифры после запятой).

Указанные в таблицах данные должны относиться исключительно к периоду наблюдений.

В графе "Дополнительная информация" помимо прочего указывается назначение продукции (поставка на другое судно, выгрузка на берег и т. д.).

В графах "С/По" указываются дата начала наблюдения и дата окончания наблюдения, даже если этот период включает простои судна.

В графе "ST" указывается направление перегрузки: стрелка вправо указывает на то, что судно сдавало свою продукцию на другое судно, помеченное цифрой (2), стрелка влево указывает на обратное.

Сокращения "JР" и "ОР" означают соответственно количество промысловых суток и количество промысловых операций.

Настоящий формуляр должен быть подписан капитаном судна и наблюдателем (-лями). Последние несут ответственность за достоверность представленных данных.

Совершено "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. Капитан \_\_\_\_\_ Наблюдатель (-ли)

\_\_\_\_\_

Дополнение № 4  
к приложению № 2

ЛИСТ УЧЕТА УЛОВА РЫБОЛОВНОГО СУДНА: \_\_\_\_\_

Рейс с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ Наблюдатель: \_\_\_\_\_

Прилов

ДатаОперацияВремя / начальн.Время / окончат.Широта/ начальн.Широта/ окончат.Долгота/  
начальн.Долгота/ окончат.ProfКардинаСкумбрияСтавридаСард-ллаСабляАнчоус Выброс в море

\_\_\_\_\_

Приложение № 3  
к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области рыболовства

Размер финансовой компенсации и условия выплаты лицензионного сбора

#### 1. Финансовая компенсация

В качестве финансовой компенсации за предоставленные Королевством Марокко российским рыболовным судам промысловые возможности судовладельцы российских рыбопромысловых судов (далее - заинтересованные российские судовладельцы) в соответствии со статьей 8 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области рыболовства (далее - Соглашение) выплачивают Королевству Марокко ежегодное возмещение в размере 17,5 процента общей стоимости произведенной готовой продукции, рассчитанной на основе указанных ниже фиксированных цен за тонну указанной готовой продукции.

Устанавливаются следующие фиксированные цены, на основе которых рассчитываются общая стоимость готовой продукции и размер финансовой компенсации:

мороженая продукция 255 долларов США/тонна

прилов 405 долларов США/тонна

рыбная мука 360 долларов США/тонна

рыбный жир 220 долларов США/тонна.

Указанные цены подлежат автоматическому пересмотру Российско-Марокканской Смешанной комиссией по рыболовству с даты ввода в действие марокканского национального плана управления промыслом мелких пелагических видов рыб в атлантической зоне Марокко и будут приравнены к ценам, применяемым в отношении судов, осуществляющих промысел в рамках указанного плана. Финансовая компенсация, равная 17,5 процента стоимости произведенной российскими рыболовными судами готовой продукции, распределяется по указанным ниже направлениям в следующем ориентировочном долевом соотношении (не превышая при этом 17,5 процента):

Государственное казначейство Королевства Марокко 9,5 процента

расходы на содержание наблюдателей 3,5 процента

научные исследования 4 процента

расходы Департамента морского рыболовства на социальные нужды 0,5 процента.

## 2. Условия выплаты

Выплата финансовой компенсации в соответствии с указанным в разделе 1 настоящего приложения распределением осуществляется заинтересованными российскими судовладельцами ежеквартально, в конце месяца, следующего за отчетным кварталом, в размере, соответствующем фактическому использованию квоты вылова за отчетный период, следующим образом:

а) компенсация Государственному казначейству Королевства Марокко (далее - Казначейство)

выплачивается Российской Стороной в лице заинтересованных российских судовладельцев Марокканской Стороне в лице Главного казначея Королевства Марокко путем перевода суммы в долларах США, эквивалентной 9,5 процента общей стоимости готовой продукции, рассчитанной на основе учетных цен на различные категории этой готовой продукции, указанных в пункте 1 настоящего приложения, на счет № 001 810 007 825 150 ПО 655 194 в BANK AL MAGHRIB, MAROC. Корреспондентский счет BANK AL MAGHRIB, MAROC в долларах США: CALYON NEW-YORK, счет № 0147089000100, SWIFT code CRLYUS33;

б) оплата расходов на содержание наблюдателей осуществляется заинтересованными российскими судовладельцами путем перевода средств в долларах США на счет, открытый на имя автономно управляемой Государственной службы SEGMA (DPRH), код № 7096, в региональном отделении Казначейства в г. Рабате, в целях финансирования затрат, связанных с содержанием наблюдателей и контролем за промысловой деятельностью в течение срока действия Соглашения;

в) расходы на научные исследования ежегодно оплачиваются заинтересованными российскими судовладельцами путем перевода Марокканской Стороне средств в долларах США на счет № 12518 Национального института рыбохозяйственных исследований, открытый в региональном отделении Казначейства в г. Касабланке;

г) возмещение расходов Департамента морского рыболовства Королевства Марокко на социальные нужды осуществляется заинтересованными российскими судовладельцами путем перевода Марокканской Стороне средств в долларах США на счет № 1877 Управления по социальным вопросам Департамента морского рыболовства, открытый в Главном казначействе в г. Рабате.

Любая задержка в оплате, превышающая 15 дней, влечет за собой выплату процентов с невыплаченных сумм в размере 15 процентов годовых.

Если задержка платежей превышает 1 месяц, Марокканская Сторона оставляет за собой право изъять рыболовные лицензии судов-нарушителей.

## 3. Выплата ежегодного лицензионного сбора

Размер ежегодного сбора за рыбопромысловые лицензии, выдаваемые допущенным к промыслу российским судам, устанавливается в соответствии с законодательством Королевства Марокко.

Выплаты осуществляются заинтересованными российскими судовладельцами до выдачи оформленных в соответствии с поданными заявками лицензий путем оформления банковского чека в долларах США, выписанного на имя Главного казначея, г. Рабат.

При этом используется обменный курс доллара США на день оформления банковского чека.

## 4. Окончательная сверка взаиморасчетов

По завершении каждого года промысловой деятельности Стороны собираются для окончательной сверки взаиморасчетов во второй половине месяца, следующего за окончанием года.

При этом если разрешенная квота вылова использована в сроки, меньшие чем 1 год, окончательная

сверка взаиморасчетов должна осуществляться по истечении 15 дней с даты полного использования указанной квоты.

#### 5. Сбыт рыбопродукции

Российская Сторона будет следить за тем, чтобы мороженная рыбопродукция ее рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, не продавалась в странах, являющихся конкурентами Королевства Марокко в сфере рыбодобывающей промышленности.

#### 6. Заработная плата марокканских моряков и расходы российских рыболовных судов в Марокко

Заинтересованные российские судовладельцы осуществляют прямую выплату заработной платы марокканским морякам и несут прочие расходы, связанные с покрытием издержек, касающихся эксплуатации и промысловой деятельности своих судов в атлантической рыболовной зоне Марокко.

---